



ニセコ町 国際交流新聞

第61号 平成29年11月
作成:ニセコ町 国際交流員

文化コーナー：「聖マルティヌスの日」を紹介します！

ニセコ町の皆さん、こんにちは。国際交流員のエマヌエルです！

11月になりました！今の時期は良く疲れますよね。雪が降ったり、溶けたりして、ニセコ町全体の道路がアイスバンになってしまうことも多いです。

さて、ドイツの11月はどんな感じでしょうか。ドイツの11月も嫌なことはありますが、いいこともあります！例えば、スーパーマーケットで買い物をしていると、クリスマスのクッキーや飾り物がたくさん並んでいて、クリスマスの時期が近づいているのを実感できることです。ですが、11月はクリスマスを楽しみにして過ごしているだけではありません！11月には子供がとても楽しみにしている祝日があります。その祝日とは11月11日の「聖マルティヌスの日」です。「聖マルティヌスの日」とはどんな祝日だと思いますか？？



聖マルティヌス

簡単に説明すると「聖マルティヌスの日」とはキリスト教の聖マルティヌスを記念する日のことです。聖マルティヌスは397年に亡くなられたキリスト教の主教で、生涯でたくさん良いことをし、キリスト教信仰者の間でとても愛されていたので、11月11日が聖マルティヌスを奉る日になったそうです。

「聖マルティヌスの日」には聖マルティヌスを記念するのですが、子供にとってその日はただ聖マルティヌスのことを思い出すだけではありません！「聖マルティヌスの日」の夜に子どもは手作りのランタンを持って近所を歩き回ったり、聖マルティヌスの歌を歌ったりします。この「聖マルティヌスの日」のランタン作りなどはニセコでも出来ると良いですね！

文：エマヌエル・ノイバウア

国際交流員コーナー： 香港での夏休み

9月11日から13日まで香港で2泊3日の夏休みを過ごしました。9月に入ってから北海道はだいぶ涼しかったのですが、香港はまるで真夏のような感じでした。9月の北海道の気温だと「夏休み」という言葉が相応しくないように感じますが、香港の場合は「夏休み」という言葉がぴったりだと感じました。

今回の香港の旅は、大学生時代の友達と会い、一緒に郊外の山で野営しました。今までは、一般的な観光地しか行ったことがありませんでした。

多く日本人にとって、香港は高層ビルや高級外車などといった現代的な印象があると思いますが、実際の香港は緑化率が極めて高いですし、都心部からちょっと離れると、自然を感じられる場所がたくさんありました。ニセコの皆さんには現代的な香港はもちろん、自然豊かな香港も体験していただきたいと思います。

文：吴 彦儒（ご げんじゅ）

★国際交流員の活動★

★ニセコ町国際交流員によるラジオ番組
毎週金曜日

時間：15時～15時50分

11月 3日（金）国際交流員 4人

「この街って！天国」（日本語）

11月10日（金）国際交流員 3人

「CIR English Radio Hour」（英語）

11月17日（金）

国際交流員 エマヌエル&吴（ご）

「English Radio Hour with Owen & Emanuel」（英語）

11月24日（金）

国際交流員 ミッチェル&デリク

「English Radio Hour with Mitchel & Derek」（英語）

★あそぶっく読み聞かせ「魔法のじゅうたん」

11月30日（木）国際交流員 エマヌエル
14時45分～15時30分

【お問い合わせ】 国際交流ニセコFRIENDS事務局(役場企画環境課)

担当: 国際交流員 デリク モール (不在時: 澤田) 【電話】 0136-44-2121 【メール】 kokusai@town.niseko.lg.jp
【Facebook】 <http://www.facebook.com/nisekokokusaiouryuu>



Culture Corner: Introducing "St. Martin's Day"!

Hi everyone, it's me Emanuel. It's already November. There's definitely enough going on to keep everyone busy. With the snow falling, melting and falling again, the roads are more like ice-skating rinks. Let me show you now a little bit as to what November is like in Germany.

Now, November in Germany can be difficult as well, but there are some good things too. For example, all the supermarkets start selling Christmas cookies and decorations, really giving the feeling that Christmas is close. But we don't just look forward to Christmas! We also have a special holiday for children in November. This holiday being "St. Martin's Day" held on November 11th. But what exactly is "St. Martin's Day"??



St. Martin of Tours

Put simply, "St. Martin's Day" is a day to celebrate the Christian saint St. Martin of Tours. St. Martin of Tours was a Christian bishop who dies in the year 397 who is said to have done a great many kind deeds throughout his life. He is still loved greatly by Christians today, with his feast day is November 11th each year.

The idea of St. Martin's Day is to celebrate St. Martin, but for children it doesn't end with just remembering St. Martin. On St. Martin's Eve, children make paper lanterns and parade them around while singing special St. Martin's Day songs. I think it would be a good idea to make St. Martin's Day lanterns here in Niseko. What do you think?

Text: Emanuel Neubauer

CIR Corner : My Summer Vacation in Hong Kong

From September 11th~13th I took my summer holiday in Hong Kong. Entering September, the temperatures here in Hokkaido began to drop. But in Hong Kong it was a completely different story. Though I call it my "summer" vacation, going by the weather, Hong Kong gave a much greater summer feel than Hokkaido.

During my trip this time I decided to forgo the usual tourist stops to meet up with some of my friends from university. We decided to camp up in the surrounding mountains.

For most people maybe, their first image of Hong Kong is high-rise buildings and big cars, but in fact there is a lot more green to be found. Just a little bit away from the main city is plenty of green nature for you to enjoy. I hope that everyone gets to see this side of Hong Kong for themselves one day.

Text: Wu Yanru (Owen)

★CIR Activities★

★Radio Hour with the Niseko Town CIRs – Every Friday

Time: 3pm~3:50pm

Nov. 3 (Fri) All CIRs

"この街って！天国" (Japanese)

Nov. 10 (Fri) All CIRs

"CIR English Radio Hour" (English)

Nov. 17 (Fri) Emanuel & Owen

"English Radio Hour with Owen & Emanuel" (English)

Nov. 24 (Fri) Mitchel & Derek

"English Radio Hour with Mitchel & Derek" (English)

★Asobook "Magic Carpet Reading

Nov. 30 (Thu) Emanuel Neubauer

2:45pm~3:30pm